

Թիւ 1046
Փետրուար 16, 1960

Հոգեշնորհ
Տ. Մեսրոպ Վրդ. Սէմէրճեան
Նախագահ Միական Խորհուրդի
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Հէյվըրհիլ.

Սիրելի Հայր Սուրբ.

Ստացած ենք 1960 Փետրուար 14 թուակիր Ձեր տեղեկագիրը, որով կը տեղեկացնէք թէ Ձեր նախագահութեամբ Յունուար 31ին գումարուած Միական Ժողովին մէջ ընտրուած են Միական Խորհուրդի նոր անդամները, եւ ներկայացնելով ընտրութեան արդիւնքը, կը խնդրէք ընտրուած անձերուն վաւերացման պաշտօնագիրը:

Նկատի ունենալով որ վերոյիշեալ անձերը ըստ օրինի ընտրուած են եւ իբրձեւ եկեղեցւոյդ պարտաճանաչ անդամներ կը վայելեն ընտրողներու վստահութիւնը, այսու կը վաւերացնենք անոնց ընտրութիւնը հետեւեալ կարգով.-

- Տիարք՝ Աւետիս Տէրտէրեան
- Շաւարշ Սոփակեան
- Նուպար Եսայեան
- Գրիգոր Դազէսեան

Կ'օրհնենք նորընտիր անդամները եւ կը մաղթենք Ձեզ ու պատուարժան Միական Խորհուրդիդ համերաշխ եւ բեղմնաւոր գործունէութիւն ի պայծառութիւն Հայաստանեայց Ս. Եկեղեցւոյ եւ յօգուտ մեր սիրեցեալ ժողովուրդին:

Մնամք Տիրաւանդ սիրոյ ողջունիւ
Աղօթարար

ՍԻՈՆ ԱՐՁԵՊԻՍԿՈՊՈՍ
Առաջնորդ Հայոց Ամերիկայի

ԱՐ. Գրիգոր Կոստանյան ԿԻՄԵՍԻ
110 main st. Haverhill, Mass.
(Եկեղեցւոյ անունն ու հասցէն)
(Name and Address of Church)

Թուական
Date Կիրակոս 14, 1960

Գերաշնորհ

Տ. Արամ Ա. Արքեպիսկոպոս
Right Reverent Bishop

Առաջնորդ Հայոց Ամերիկայի
Primate of the Armenian Church of America
Նիւ Եորք, Ն. Ե.
New York, N. Y.

Սրբազայն Հայր,
Your Grace,

Կեղեցիկ ԱՐ. Գրիգոր Կոստանյան Եկեղեցւոյ ծխական ժողովը տեղի ունեցաւ
(Եկեղեցւոյ կամ համայնքին անունը) Church Membership meeting took place
(Name of Church or Community)

Հունվար 31, 1960, Կիւրչուս Կոստանյան Կեղեցիկ
(Թուականը) (Վայրը) Կիրակոս 3:50-ին
(Date) (Place) (Time)

Նախագահութեամբ Հոգևոր Գործակալ Կար. Ա. Մ. Գրիգորյան Կեղեցիկ
Under the presidency of in the presence of

Իրաւասու անդամներու. եկեղեցւոյ իրաւասու անդամներու ճշգրիտ թիւը ըլլալով ըստ գանձապահի տուարին 103
Eligible church members according to the treasurer's account being

Ծխական ժողովի դիւանի անդամներ ընտրուեցան հետեւեալները.—
The following officers have been elected

Ատենապետ Պր. Կոստանյան Պաշտօնակատ Ատենադպիր Տ. Գրիգորյան
Chairman Secretary

Կանխաւ ծանուցուած օրակարգի նիւթերն էին.—
Topics of agenda announced in advance:

1. ✓ Անդամներու իրաւասութեան ճշգրտում, 2. ✓ Դիւանի ընտրութիւն, 3. ✓ Հովիւի զեկուցում,
Determination of eligibility of members, Election of Officers, Report of Pastor,
4. ✓ Ծխական Խորհուրդի գործունէութեան եւ տնտեսութեան տեղեկագրի ընթերցում,
Trustee's annual and financial report,
5. ✓ Ծխական Խորհուրդի դադարեալ անդամաց տեղ նորերու ընտրութիւն,
Election of new trustees,
6. ✓ Ցառաջիկայ տարուան ելեւմտից նախահաշիւ, 7. ✓ Նոր հարցեր:
Contemplated income and expenses for the coming year, New Business,

Օրակարգին վաստակները հասնում են 2000 Երկուսը կարծիքով համաձայնեցան
Կարգադրութեամբ օրակարգին: Հունվար 31, 1960 թուականին Կար. Ա. Մ. Գրիգորյան 14:00 և 15:00
Կարգադրութեամբ

Օրակարգի նիւթերու մասին եղան հետեւեալ տնօրինութիւնները: — (Նշանակել ինչ որ կատարուած է): Resolutions made regarding the topics of the agenda: (indicate what has been accomplished.)

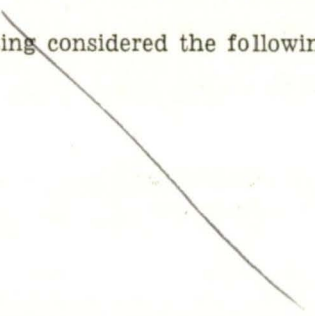
- 1. Տեղի ունեցաւ իրաւասու անդամներու ստուգում. Այո:
Verification of eligibility of members took place,
- 2. Դիւանը ընտրուեցաւ ըստ վերոգրեալին. Այո:
Officers of the Assembly took place as stated on previous page,
- 3. Հովիւը տուաւ իր զեկոյցը. Այո:
Pastor gave his report,
- 4. Ծխական հորհուրդը կարդաց իր տեղեկագիրը. Այո:
Trustees read their report,
- 5. Ծխական հորհուրդի տեղեկագիրը ընդունուեցաւ եւ վաւերացուեցաւ. Այո:
Trustees' report was discussed an verified,
- 6. Յաջորդ տարուան ելեւմուտքի նախահաշիւ, մուտք, որոշ պարտէջ չստեղծուած: երկուսն էլ չկան:
Income and Expenses for the coming year, Income Expenses,
(առանց հարկարկումի եւ քարաքանդի արտօնումի):
- 7. Հետեւեալ անձերը ընտրուեցան նոր անդամ Հոգաբարձութեան.
The following were elected to the Parish Council:

	(Թիւ)	տարուան պաշտօնավարութեան համար	elected for	
				(Number of years)
1. <i>Աւետիս Եղեան</i>	» 2		»	»
2. <i>Շահապէս Կարամանուկ</i>	» 2		»	»
3. <i>Նարայան Կարամանուկ</i>	» 2		»	»
4. <i>Պարուհի Կարամանուկ</i>	» 2		»	»
5. _____	»		»	»

Կը խնդրենք վերոյիշեալ անձանց վաւերացումը: We ask you to verify these newly elected members:

Նոր հարցերու մասին ժողովս նկատի առաւ հետեւեալ խնդիրները եւ տուաւ իր որոշումները՝ ըստ հետեւեալին:—

Regarding new business the meeting considered the following questions and made the following decisions:



Կը ներվակենք Ծխական հորհուրդի միամեայ գործունէութեան եւ տնտեսութեան տեղեկագիրը, տարեկան We enclose the annual report of the Parish Council, with details as to income and expenses, for consideration by Ելեւմտից մանրամասնութեամբ հանդերձ, Թեմական հորհուրդի ի նկատառութիւն: the Diocesan Council.

Խնդրելով Ձեր Սրբազնութեան հայրական օրհնութիւնը
Requesting your Grace's fatherly blessings.

Նախագահ *Արամայ Կար. Ար. Եղեան* Միական ժողովի
President of Parish Assembly

Աւտնմապետ *Արամայ Կար. Ար. Եղեան* Աւտնմադպիր
Chairman Secretary

Չորսունց հինգ տարուան համարում, 1917 թ. 12 ամսի 25-ին, Երևանի Կաթողիկոսական Դիոցեզիոյ Կարգաւարտութեան Կողմից:

Հայրենի
ՄեԱԿԱՆԴՊՐՈՑ
ARMENIAN SCHOOL

Ունինք Երևանի Դպրոց, որուն անունն ու վայրն է. — Ա. Զրիթու Լուսաւորչի - Երևան քաղաք
We have an Armenian School whose name and place is

Խնամակալութեան անդամներն են, ընտրուած _____ քուականին
Members of School Board elected _____ Date

1. <u>Զաւակի Տրոյանի, Կ. Զրիթու</u>	4. <u>Աննա Լուսաւորչի</u>
2. <u>Արամի Տրոյանի, Կ. Զրիթու</u>	5. <u>Վարդանի Կարամի</u>
3. <u>Զ. Զրիթու Տրոյանի զանգ</u>	6. <u>Զաւակի Զարգարի, Կ. Զրիթու Կարամի</u>

Աշակերտութեան թիւն է 25 Ուսուցչին անունն ու հասցէն է Պ. Զրիթու Զրիթու
Number of Pupils: _____ Name and address of teacher _____
99 Brattle St., Cambridge³⁸ Mass.

Դպրոցի տարեկան պիտոն է 500 տոլար: Շաբաթական դասի պահերը 2 շաբ Դասարաններ 6
Annual Budget of School _____ Dollar. Number of days per week lessons given. _____ Number of Classes _____

Կը գործածուին հետեւեալ դասագրքերը Արամի Կ., Արթուրի Կ.
Textbooks used: _____

• • •

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԴՊՐՈՑ
SUNDAY SCHOOL

Կիրակնօրեայ Դպրոցին աշակերտութեան թիւն է 57 Դասարաններու թիւն է 9
Number of Sunday School pupils.. _____ Number of classes _____

Խնամակալութեան անդամներն են. — _____
Members of Sunday School Board: _____

Տեսուչին անունն է. — Miss Betty Bedrosian
Name of Superintendent: 18 Blaisdell St., Harvard, Mass.

Ուսուցիչներն են. — _____
Teachers: _____

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| <u>Miss Betty Bedrosian</u> | <u>Miss Elizabeth Tashjian</u> |
| <u>Mr. Albert Mosesian</u> | <u>Miss Virginia Taritian</u> |
| <u>Miss Viola Jaffarian</u> | <u>Charles Georgerian</u> |
| <u>Mrs. Mary Ser Boghosian</u> | <u>John Ohanessian</u> |
| <u>Mrs. Dorothy Ohanian</u> | |
| <u>George Krikorian</u> | |

ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

(Մայն խաչատրայի օրմաներում (գրասենյակում))

Եկեղեցույ թերթիկին անունն է Կը հրատարակուի տարին անգամ, ծաւալն է
Name of Church Pamphlet Published Number annually

Կը ցրուի օրինակով :
Circulation

Հրատարակութեան իւրաքանչիւր թիւի ծախսն է Կը խմբագրուի կողմէ :
Publication cost of each issue Edited by

«Հայաստանեայց Եկեղեցի» պաշտօնաթերթի ? բաժանորդ ունինք մեր ծուխին մէջ :
Number of subscribers to "Hayastanyaitz Yegehety" in the Parish

* * *

ԱՅԼ ՄԱՐՄԻՆՆԵՐ
OTHER ORGANIZATIONS

Mr. + Mrs. Club

Վերոյիշեալներէն գատ եկեղեցիին կից գործող մարմիններ ունինք, որոնք են հետեւեալները իրենց վարչութեան
ատենապետներուն անուններով .—
Organizations connected with the Church besides those mentioned above with the names of their chairmen:

Vazken Gostonian, chmn. Mrs. Rose Der Boghossian, sec. Hagop Kessarian, treas.

Affairs : - Annual Cultural Affair (this year: Oosh Lini Noosh Lini oprelta)

Barbecued Chicken Supper, various club suppers.

Joined Sunday School Committee to help S.S. - Donated \$600 to St Sues. Ch.

At end of each bus. meeting usually there is a speaker. served refreshments at lecture by Amashout. \$50 to Jerusalem Church.

Սոյն մարմինները կատարած են հետեւեալ գործերը .—
Work done by the above organizations:

Եկեղեցույ պայծառութեան եւ բարգաւաճման համար ունինք հետեւեալ ծրագիրները յառաջիկային համար .—
Contemplated projects for the betterment of the parish:

*Թանկ 2 ծրագիր երջանակէն ստացիս որ Կրկէջ պատրաստած վրաստակելէ նորապէս յարկային եւ քանկային համարակցիս ալ նորապէս Կրկէջի, պարտեալի շինարարի մը շարքին նիւթի, Իրեան սուսան-
գարէլ ճարտիկի փոս Կրկէջը շինարարի : Կրկէջի Կրկէջի ինչպէս որ վերջին պէտքերէն Կրկէջի մը քանակութիւն յարկային կը կարգուի (2475)
Կրկէջի մը նորապէս շինարարի Կրկէջի կը կարգուի (չարձ \$3000 յարկային շինարարի) : Տարեկան արդիւնքի նորապէս (2475)
Կրկէջի մը նորապէս շինարարի = Կրկէջի ինչպէս որ հաշուարկային կատարուի :*

Նախագահ Միական Խորհուրդի
President Parish Council

Amadis (James) Derdeman
Ատենապետ
Chairman

Nubar Esajian
Ատենագլխի
Secretary

Սուրբ Գրիգոր Լուսավորիչ Հայոց Եկեղեցի — Հէյվոհիլ

Հոգեւոր Հովիւ, Տէր Մեսրոպ Վրդ Սէմէրճեան

Տարեկան Ծխական Անդամական Ժողով

Կիրակի, Յունվար 31, 1960 կէսօրէ ետք ժամը 3-ին

Ժողովի ընթացքին Պիւճէ ձաշ պիտի տրուի ժամը 6ին

Ժողովի Օրակարգ

- 1- Բացման աղօթք Հովիւին կողմէ:
- 2- Ճշդում իրաւասու անդամներու:
- 3- Ընտրութիւն ժողովի դիւանի:
- 4- Ընթերցում անցեալ տարուան ընտրական ժողովի արձանագրութեան
ինչպէս նաեւ վերջին Ծխական ժողովի արձանագրութեան:
- 5- Տեղեկագիր Հոգեւոր Հովիւի:
- 6- Ընդհանուր Տեղեկագիր Ծխական Խորհուրդի
ատենապետի կամ ատենադպիրի կողմէ կարգացուած:
- 7- Տնտեսական Համարատուութիւն Ծխական Խորհուրդի
գանձապահին կողմէ կարգացուած:
- 8- Տեղեկագիր Վերստուգիչ Յանձնախումբի:
- 9- Համարատուութիւն Աւանդապահ Մարմնի:
- 10- Տեղեկատուութիւն վերջին Թեմական Պատգամաւորական ժողովի մասին
Հովիւին եւ Պատգամաւորներու կողմէ:
- 11- Տեղեկատուութիւն յարակից գանազան մարմիններուն կողմէ:
- 12- Պիւտճէի որոշում:
- 13- Ընտրութիւն Ծխական Խորհուրդի չորս նոր անդամներու
եւ նոր Վերստուգիչ Յանձնախումբի:
- 14- Սբ Էջմիածնի մէջ յառաջիկայ աշնան գումարուելիք Ընդհանուր ժողովին
ըրկուելիք հարցերու որոշում:
- 15- Ժողովականներէն ներկայացուած հարցերու նկատուում:

Ծանօթութիւն, — Ըստ կանոնագրութեան քուէներ անձամբ պէտք է տրուին: Ուրիշի
միջոցաւ քուէ ղրկել արտօնուած չէ:
Եթէ մէկը ստիպուած ըլլայ մեկնիլ քուէարկութենէն առաջ, նախա-
գահին եւ դիւանին գիտութեամբ իր քուէն ձգելու է նախ քան մեկնիլը:
Բոլոր տրատու անդամներ պարտք զգալու են այս ժողովին ներկայ
ըլլալ:

ձաշը ձրի է:

Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ

Կարեւոր Ծանուցում —

Առաջնորդ Սրբազան Հօր արտօնութեամբ եւ Ծխական Խորհուրդիս հետ
փոխադարձ կարգադրութեամբ Հայր Սուրբը յետ այսու զբաղուած պիտի ըլլայ եկեղ-
եցւոյս հովուութենէն գատ նաեւ ուրիշ կարեւոր գործով մը որ իր ժամանակներուն
կարեւոր մէկ մասը պիտի գրուէ: Այս պատճառաւ պիտի վերադառնանք մեր առաջուան
դրութեան եւ պաշտամունք պիտի ունենանք երկու կիրակիին անգամ մը, Փետրուարէն
սկսեալ, ըստ հետեւեալ կարգին — Յունվար 31, Փետրուար 14, 28, Մարտ 13, 27,
Ապրիլ 10, 17, Մայիս 1, 15, 29 եւ այլն: Հաճեցէք այս թուականները նշանակել
ձեր օրացոյցներուն վրայ: Իր նոր գործին մասին Հայր Սուրբը բացատրական
յատուկ գրութիւն մը պիտի ղրկէ ձեզի մօտ օրէն:
Հայր Սուրբին հետ հաղորդակցելու համար կանչեցէք եկեղեցին (Տրէյք 4977
եւ կամ Սի Խորհուրդի անդամներէն Պր.Աւետիս Տէրտէրեան (Տրէյք 22316) կամ Պր.
Կարապետ Սրապեան (Տրէյք 25688) կամ Պր.Նուպար Եսայեան (Տրէյք 44200):

Ծխական Խորհուրդ

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CHURCH

Receipts and Disbursements for Twelve Months
January - December 1959

Beginning Balance - January 1, 1959 + - - - + - - - - 3,056.38

Cash Receipts:

- Christenings	170.00	
- Weddings	110.00	
- Funerals	205.00	
- Lieu of Flowers	422.51	
- Requiem	15.00	
- Membership Dues	1,054.00	
- Weekly Pledge	1,213.85	
- Christmas Offering	175.00	
- Blessing Sacramental Cross	20.00	
- Poor Box	15.50	
- Misc. Gifts	266.00	
- Sale of Calendar	23.00	
- Easter Gift	216.00	
- Church Affairs	3,134.37	
- Regular Plate	1,515.47	
- Special Plate	208.15	
- Loose Plate at Weddings	32.51	
- (*) Diff. between amt. dep. in Savings acct. & Pro.	1,750.00	
- Church Hall	155.00	

10,701.36

13,757.74

- Total -

Cash Disbursed:

- Very Rev. Mesrob (Salary) (Until Oct. every two weeks)	2,058.37	
- Travel Expense of Dr. Semerjian	237.50	
- Easter & Christmas Gifts	165.00	
- Janitor	647.00	
- Deacon	230.00	
- Repairs (including fire water damage repairs)	3,515.00	
- Utilities	2,147.44	
- Misc. Church Exp. (Candles, Printing, etc.)	1,702.03	
- Contributions	269.00	
- Insurance	387.46	
- Organist	10.00	
- Diocese Dues (including past dues also)	979.00	
- Water Cooler	100.00	
- Tables	205.10	

11,652.90

Checkbook Balance - December 31, 1959

2,104.84

Armenian & American
2 - cp for *Journal* \$11,374.76

(*) \$11,750.00 was received from Insurance Co. for damages resulting from fire of building next door to our church. Of this sum \$10,000 was put in savings bank until needed for repairs of church and hall.

Տ Ե Ղ Ե Կ Ա Գ Ի Ր 19⁵⁹ Տ Ա Ր Ի Ո Յ

REPORT FOR THE YEAR 19.....

Ա. Զրեգոր Կասարյան ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԾԽԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ Haverhill, Mass. ԲԱՂԱՔԻ
PARISH COUNCIL OF (Կ- շտաբայ Զրեգոր Կասարյան) CITY

ՎԻՃԱԿԱԳՐՈՒԹԻՒՆ
STATISTICS

Մուխի շրջանակի հայուքեան մտաւոր քիւն է 1300 : Իսկ մեր ծուխի շրջանակին մէջ Հայց. Եկեղեցւոյ
Number of Armenians in Parish District ~~100-1250~~ + Maine 200 = 1500
And number of Armenian Church members in our

պատկանողներուն քիւն է մտաւորապէս 1000 (+ Portland, Maine, etc 100 = 1100)
Parish District

Եկեղեցւոյն ունեցած ընդհանուր հասցէներու քիւն է Տոքասայթս 285
Number of addresses contained in parish list.

Եկեղեցւոյ ներկայ տարուան յիշատակ անդամներու քիւն եղած է 103 :
Number of eligible church members for this year.

Ծիսակատարութիւններու քիւն ներկայ տարուայ ընթացքին եղած է.—
Number of religious ceremonies performed this year:

Մկրտութիւններ 13 : Պսակներ 2 : Թաղումներ 7 :
Baptisms Զան 2 Դրոշմեր Weddings Funerals

Հ Ո Վ Ի Ի
PASTOR

Եկեղեցւոյ Հովիւն է Տէր Գրիգոր Կասարյան Աթոռապետ
Pastor of Church

Որուն հասցէն է 110 Main St., Haverhill Թէլ. DRake 4-9778
Address Tel.

Մեր հովիւր կատարած է հետեւեալ գործերը՝ ընթացիկ գործերու կարգին.—
Duties performed by the Pastor along with usual duties

ԹԵՄԱԿԱՆ ՊԱՏԳԱՄԱՒՈՐՆԵՐ
DIOCESAN ASSEMBLY DELEGATES

Եկեղեցւոյ Թեմական Պատգամաւորները, ընտրուած 1958 թուականին, հետեւեալներն են.—
Diocesan Delegates elected (Date)

- 1. Զարայիւր Արսայան 3. _____
- 2. Տէր Եղիշտիկ Տէրապետ 4. _____

ՄԵԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴ
PARISH COUNCIL

Ներկայ տարուայ ընթացքին Միական խորհուրդս ունեցած է 24 հիշումներ ժողովներ: 11 արհի ծառայելիք
Number of Parish Council Meetings held this year

Միական խորհուրդս կատարած է հետևեալ գործերը եւ ձեռնարկները.—
Duties and undertakings accomplished by the Parish Council:

Կրթական գործերը հարստացնելու նպատակով: Իրենց ժողովներով իրենց հարստացնելու նպատակով:
Տեսնելու զարգացումը: Կատարելու էին Կոթիկ և Կոթիկի Տի. խորհուրդներու կողմէն
յուրաքանչյուր: Օճեման 14 րոպէս զարգացնելու նպատակով: Կատարելու էին Կոթիկի կողմէն
արհի ծառայելիք: Կրթական գործերը զարգացնելու նպատակով: Կատարելու էին Կոթիկի կողմէն
վճարելու փոխարէն Կատարելու նպատակով: Կատարելու էին Կոթիկի կողմէն \$11,750.00

Միական խորհուրդի անդամաց անուններն ու պաշտօններն են.—
Names and positions of Parish Council members:

Անունը	Ընտրուած	Եղած (Date)	Բնակարան
Արհի ծառայելիք - Ա. Կոթիկ	Վր	1960	բնակարանին
Յարգելի Կոթիկ - Ա. Կոթիկ	Վր	1960	բնակարանին
Կատարելու նպատակով - Կոթիկ	Վր	1960	բնակարանին
Կատարելու նպատակով - Վ. Կոթիկ	Ընտրուած	1958	Կոթիկի կողմէն բնակարանին
Կատարելու նպատակով	Ընտրուած	1959	բնակարանին
Կատարելու նպատակով Վ. Ա. Կոթիկ	Ընտրուած	1959	բնակարանին
Կատարելու նպատակով	Ընտրուած	1959	բնակարանին
Կատարելու նպատակով	Ընտրուած	1959	բնակարանին
Կատարելու նպատակով	Ընտրուած	1959	բնակարանին
Կատարելու նպատակով	Ընտրուած	1960	Կոթիկի կողմէն բնակարանին

Մեր եկեղեցւոյ ներկայ տարուայ ելեւմուտքը եղած է.— ՄՈՒՏՔ \$10,701.36 ԵՒ Ք \$ 11,652.90
Church Income and Expenses for this year

* Կրթական գործերը զարգացնելու նպատակով վճարելու փոխարէն Կատարելու նպատակով \$11,750.00 արհի ծառայելիք
(Ելեւմուտքի մանրամասնութիւնը կցուած է սոյն տեղեկագրին) Կատարելու նպատակով \$10,000.00 արհի ծառայելիք
(Detailed financial report attached) Կատարելու նպատակով Կատարելու նպատակով \$11,750.00 արհի ծառայելիք
անցումն է 5 =

Պահեստի գումարին վրայ այս տարի աւելցուած է \$ 374.38
Amount added to total deposit this year

Պահեստի ընդհանուր գումարը եղած է ներկայ տարւոյ վերջը \$ 11,374.76
Accumulated church savings at end of present year

Եկեղեցւոյս Աւանդապահ Մարմնի անդամներն են, ընտրուած 1947 Բնակարանին
Members of the Church Savings Fund Committee elected Date

1. Կատարելու նպատակով
2. Կատարելու նպատակով
3. Կատարելու նպատակով
4. Կատարելու նպատակով

ԵԿԵՂԵՑԱՍԷՐ ՏԻԿՆԱՆՑ ՄԻՈՒԹԻՒՆ
LADIES CHURCH SOCIETY

Եկեղեցաւէր Տիկնանց Միութեան անդամներու թիւն է 37 ցարժօն 13 օտարացի
Number of Ladies Society Members

Ընթացիկ 1960 տարւոյն համար վարչութեան անդամներն եղած են հետեւեալները իրենց պաշտօններով.—
Fiscal year's elected Executive Committee Members with their positions:

- | | |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| <u>Էլչիկ Տեր Կոչումբաճ, Աստի</u> | <u>Էրանդի Գոլթերբաճ, Կ. Աստի</u> |
| <u>Շուշանիկ Տեր Կոչումբաճ, Աստի</u> | <u>Չարմալա Տեր Կոչումբաճ</u> |
| <u>Վարդի Կարտաչեան, Գանձապահ</u> | <u>Արամիկ Տեր Կոչումբաճ</u> |
| <u>Արամիկ Աստիբաճ, Քարոզուհար</u> | |

Ներկայ տարուան ընթացիկ գործի ժողովներու թիւը եղած է 10 Ժողովրդական ձեռնարկներու թիւն է 6
Number of business meetings this year

Սոյն ձեռնարկները եղած են.— International Food Festival at Tufts College:
Number of social functions itemized activities

Կապոնց սթրիքի Ժաշ: Two Rummage sales: Զանգարուք Տարտարոցի
Ժաշ Մոսկոյի և Կարտաչեան: Կոնքանի Կոչումբաճի Ժաշ և ուրիշները իրենց վարձարարները:
Զանգարուք Տարտարոցի և Կարտաչեանի Կոչումբաճի Ժաշ: Ուրիշ իրենց իրենց վարձարարները:
 Տիկնանց Միութեան Եկեւմուտքը եղած է, Մուտք 2268.39 Ելք 1963.96
 Income and Expenses of the Ladies Society: Income: Expenses

* * *

ՀԱՅՑ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱՑ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆ
ARMENIAN CHURCH YOUTH ORGANIZATION

Ունինք Հայց. Եկեղեցւոյ Երիտասարդաց Կազմակերպութիւն եւ անդամներուն թիւն է 16
We have an A.C.Y.O.A. Chapter whose membership consists of

Ներկայ տարուայ ընթացիկ գործի ժողովներու թիւը եղած է 8 Համայնական ժողովներու թիւը եղած է 6
Number of general meetings Itemize activities

Սոյն ձեռնարկները եղած են հետեւեալները.— Picnic, Bakery Sale, Spring Social
Number of business meetings this year Visited Greek orth. + R. Cath. Churches.
A.C.Y.O.A. Day Dinner-Social, Xmas Party,
served at various parish dinners.

Ներկայ տարուայ Հեճկա-ի Եկեւմուտքը եղած է.— Մուտք \$ 104.61 Ելք \$ 49.10
Income and Expenses of the A.C.Y.O.A. this year: Income Expenses

Տարւոյս վարչութեան անդամներու անուններն են՝ իրենց ընտրութեան քուականներով.—
Fiscal year's elected Executive Committee members Date

- | | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| 1. <u>George Krikorian, ch. man</u> | 4. <u>Harry Geogorian, v. chm.</u> |
| 2. <u>Elizabeth Tashjian, sec.</u> | 5. _____ |
| 3. <u>Virginia Tavitian, treas</u> | 6. _____ |

ԴՊՐԱՑ ԴԱՍ
CHOIR

Դպրաց Դասի անդամներուն թիւն է 17 Այրեր՝ 5 Կանայք՝ 12
Number of Members Male Female

Դպրապետին անունն է. — Miss Sue Kezerian
Name of Choirmaster:

Գործի ժողովներու թիւը եղած է 25 Կատարած է հետեւեալ գործերը. — Letters of thanks sent:
Number of business meetings Social activities as follows:

The choir has sung at (almost) all church affairs where there has been a program.

The choir sponsored a showing of slides from Etchmiadzin + Armenia (shown by one of its members who visited Armenia) in celebration of Choir Day and in benefit of the book "Sacred music of the Armenian Church."

Ընթացիկ 1959-60 տարուայ վարչութեան անդամներն եղած են. —
Fiscal Year's elected Executive Members:

- 1. Mrs. Agnes Papazian, chmn. 5. _____
- 2. _____ 6. _____
- 3. Miss Alice Kasparian, sec + treas. 7. _____
- 4. Miss Sue Kezerian, advisor 8. _____

Դպրաց Դասին տարուան ելեւմուտքը եղած է. — Մուտք՝ 230.68 Ելք՝ 193.77
Income and Expenses of the choir this year: Income Expenses

• • •

ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ ՕԺԱՆԴԱԿ ՄԻՈՒԹԻՒՆ
DIOCESAN AUXILIARY COMMITTEE

Zundapht

Առաջնորդարանի Օժանդակ Միութեան Մասնակիւրը կազմուած է Թուականին:
We have a Diocesan Auxillary Committee which was formed Date

Տարույս ընթացքին գումարած է ժողովներ, կատարած է հետեւեալ գործերը. —
Number of meetings held this year Work accomplished:

- Մասնակիւրի անդամներն են. — 1. _____
Members of Committee:
- 2. _____ 6. _____
 - 3. _____ 7. _____
 - 4. _____ 8. _____
 - 5. _____ 9. _____